

ホロケウ コタンコロクル（オオカミ神と村おさ）

大人の部〈口承文芸部門〉 熊谷厚子

オーオオーオオオーオオー

アイヌ ニシパ

アイヌの物持ちの方が

イレシパ キ ワ

私を育て暮らしている

オカアン ヒーケ

一匹のオオカミが私で

イイペーレー コロ

私に食べさせる時は

オキタルンペ ソ カラ ワ

模様付きのごさを敷き

パッチ フーライエ

漆塗りの木鉢を洗い

エウン イイペーレ

その木鉢で私を食べさせ

オカアーナイネ

私は暮らしていた

オーオオーオオオーオオー

タネ アーナクネ

今は私も

ポロアン キー コロ

一人前のオオカミになり

アコロ ニーシパ

私の主人が

アドラ キー ワ

狩りに行く時

エキムネアン コロ

私も一緒に山に行き

ユクノニーシパ

シカを獲ったり

カムイノニーシパ

クマを獲ったり

アエアウナルーラ

私がすると

アコロ ニシパ

私の主人は

ヘル クーワンノ

簡単な仕事

イリエイトーラ

皮剥ぎだけを

キ コロ ネーシ

仕事にして

ケット アン コロ

毎日のように

オカアーナイネ

私は暮らしていた

シネアントー タ

ある日のこと

オーオオーオオオーオオー

シネアントー タ	ある朝のこと
エキムネアン アー ワ	狩りのために
アコン ニーシパ	狩り場へ行き
エトコー ワ	主人が来るより
パサン カーネ	先に走って
テレケアン カーネ	走るように飛ぶように
アラパアーナー ワ	狩り場へ行くと
アイリペドナーカ	私の仲間の
チサオクータ	オオカミたちが
エネ イーターキ	たくさん出て来て
タント シーネー ト	今日一日一緒に走ろう
シノタン ヒーケ	一緒に遊ぼう

オーオオーオオオーオオー

ハウエオカー ナ	そのように言うので
ヤイヌアン ヒーケ	考えてみると
オハイネ カーネ	いまが今まで
シノツ ポカイーキ	遊びというものに
アエラミシカーリ	まったく知らずに
イランマテ パーテク	狩りばかり
ケット アンー コロ	毎日のように
ケシパ アンー コロ	毎年のように
アキ コロ アーナン	して暮らしていた
ヤイヌアン クース	そう思ったので
アイリペドナーカ	私の仲間の

アドラパ ヒーネ	オオカミたちと
ド イウオロ ソー カ	二つの狩り場を
レ イウオロ ソー カ	三つの狩り場を
アオシノツ ロク アイーネ	遊びまわって
オーオオーオオオーオオー	
オヌマン カーネ	夕方になってから
サナン コローカ	あの家へ帰って行くと
ソモ スイ クース	まさかにも
イレス ニーシパ	育ての主人が
イキ クーニ	そうするとは
アラム アー ワ	思わなかったのに
アフナン アー ワ	私が入ると
エネ イーターキ	言った言葉は
タン ウェン セータ	この悪い犬が
シルン ウェン セータ	腐った犬めが
タント シーネー ト	今日一日
ネブ エーカラ ワ	なにをして
ユク チーコイーキブ	シカの一頭も
シネブ カ エーサク	持たずにこの家へ
エイワク ルーウェ	帰って来たのか
イタク トーラーノ	言葉とともに
シアペーケシ	薪の燃え尻
テクサイカーレ	さっと手に持ち
イキッキク ア ヒ パーテク	私をなぐった
ホマッターカーネ	そのことだけを

アウウェオーマンーテ	夢のように覚えているが
オーオオーオオオーオオー	
ライ ヘ ネーイー ヤ	死んだのか
モコロ ヘ ネーイー ヤ	眠ったのか
オホンノ セータク	かなり永い間
アエコソラーム	私の思いが
シツネ アイーネ	千々にみだれ
コヤイシーカールン	やっとの思いで
アキー ルーウェ	気がついて見ると
ソモ スイ クース	まさかにも
インカラン クーニ	このようにされているとは
アラム ローク ワ	思いもしなかったのに
チヌウェムン カー タ	塵を捨てた塵の上に
ラヤン シーリ	死んだ死体が
アイヨスーラ ワ	投げ捨てられて
アナソ ルーウェ	いるのであることに
オーオオーオオオーオオー	

出典：萱野茂「ホロケウ コタンコロクル（オオカミ神と村おさ）」『萱野茂のアイヌ神話集成第2巻 カムイユカラ編』ビクターエンタテインメント株式会社（1998）p.58-89、話者は平賀さたもさん
 一部抜粋
 一部表記を変更している